

ИСТОРИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, КАК СРЕДСТВО ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИСТОРИИ
ЯЗЫКА

Научная статья

Крипак А.В.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-9117-828X;

¹ Чувашский государственный университет им. И.Н. Ульянова, Чебоксары, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (anna_kripak[at]mail.ru)

Аннотация

Изучение истории возникновения и развития английского языка представляет собой сложную, но крайне интересную задачу. Найти первоисточник, объясняющий появление того или иного слова, проследить этапы изменения лексической единицы, а также варианты использования в речи было и есть первоочередной задачей лингвистов.

Статья посвящена обзору некоторых словарей английского языка, которые могут являться источниками для изучения истории английского языка. Даются пояснения о том, что можно извлечь из изучения ранних словарей, а также о развитии, современном состоянии и возможном будущем научной исторической лексикографии английского языка.

Независимо от того, какой формат приобретут словари со временем, они останутся одним из важнейших источников получения информации о происхождении слов и развитии языка.

Ключевые слова: английский язык, словари, лексикография, история языка, этимология.

HISTORICAL DICTIONARIES OF THE ENGLISH LANGUAGE AS A MEANS TO LEARN THE LANGUAGE
HISTORY

Research article

Крипак А.В.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-9117-828X;

¹ Chuvash State University named after I.N. Ulyanova, Cheboksary, Russian Federation

* Corresponding author (anna_kripak[at]mail.ru)

Abstract

The study of the origin history and development of the English language is a difficult, but fascinating task. Finding the original source of a word, tracing the stages of the change of a lexical unit, as well as the variants of its use in speech was and remains the priority of linguists.

The article is dedicated to the review of some dictionaries of the English language, which can be sources for learning its history. It gives explanation as to what can be learned from the study of early dictionaries, as well as the development, current status and possible future scientific historical lexicography of the English language.

Regardless of what format dictionaries would transform into overtime, they will remain one of the most important sources of information about the origin of words and the development of the language.

Keywords: The English language, dictionaries, lexicography, language history, etymology.

Введение

Возникновение языка, история его развития всегда представляли особый интерес для лингвистов. Задача лексикографов - найти первоисточник, объясняющий появление того или иного слова, проследить этапы изменения лексической единицы, а также варианты использования в речи. Исследованием образования структуры лексической единицы и выявлением элементов первоначального значения занимается этимология, один из разделов языкознания. Существуют различные источники, с помощью которых можно изучать историю языка. Словари здесь занимают особое место, т.к. сами являются результатом научной работы, в ходе которой проводилась обработка лексического состава того или иного языка, документировалось состояние лексики на определенном этапе истории языка с опорой на достижения своего времени.

Целью данного исследования является представить некоторые литературные источники, словари, глоссарии и списки слов, которые могут являться основными доказательствами развития английской лексики, синтаксиса и, в некоторой степени, произношения, начиная с периода раннего Средневековья, который является периодом наиболее полного описания истории английского языка.

Результаты

Некоторые из самых ранних первоисточников по истории английского языка входят в число 143 глоссариев Англо-Саксонской Англии. Один из крупнейших, так называемый «Глоссарий Клеопатры» (далее Глоссарии), который состоит из трех древнеанглийских глоссариев, написанных на латыни. Глоссарии представляют собой важное свидетельство развития древнеанглийской лексики, а также раннесредневековой Англии в целом. По данным некоторых источников, рукопись была написана в церкви Святого Августина в Кентербери и датируется серединой десятого века, хотя недавние исследования указывают конкретно на 930-е годы [1], [2]. Следует отметить, что Глоссарии не имели никакого отношения к древнеегипетской царице Клеопатре: такое название они получили

благодаря тому, что когда-то хранились в библиотеке сэра Роберта Брюса Коттона. Том, содержащий их, находился в книжном шкафу, увенчанном бюстом Клеопатры.

Первый из трех Глоссариев Клеопатры был составлен в алфавитном порядке и содержал около 5 тысяч латино-староанглийских слов. Глоссарий постоянно пересматривали, составление не было закончено, список слов доходит только до английской буквы P [3], [4]. Второй Глоссарий Клеопатры является более кратким глоссарием, упорядоченным по темам. Третий глоссарий Клеопатры содержит пояснения к «Прозе девственницы» и «Кармен де виргинитат» Альдхельма с леммами в том же порядке, в каком они появляются в тексте. Исследования показали, что, по крайней мере, некоторые из слов Третьего глоссария Клеопатры написаны на английском диалекте древнеанглийского языка с более поздними наложениями из западно-саксонского и кентийского языков [5].

По мнению Франзен, изучение лексикографии древнеанглийского языка представляет собой особую проблему: в то время как глоссарии составляют лишь около 1% сохранившегося корпуса древнеанглийского языка, 24% от всего корпуса находятся в подстрочных ссылках к латинским текстам. Так, например, в рукописи латинской прозы Альдхельма «Проза девственницы» содержится около 5500 староанглийских слов. Эти глоссы дают эквиваленты для каждого слова в латинском тексте, имеют одинаково сильное сходство с глоссариями, для которых они могут быть источником [6].

Традиция составления списков слов и словарей среднеанглийского языка как двуязычна, так и многоязычна, и достаточно сложна. Лексикографы англосаксонской Англии занимались только латынью и древнеанглийским языком, в то время как их преемники работали в трехязычном обществе, а их списки слов и глоссы показывают взаимодействие латыни, англо-нормандского и среднеанглийского языков. В четырнадцатом и пятнадцатом веках в школьных учебниках появился важный лексикографический материал, а в пятнадцатом веке появились основные латино-английские и англо-латинские словари, составленные по алфавиту, которые свидетельствовали о развитии языка, начиная от Нормандского завоевания до конца 15 века [6].

Расцвет английской лексикографии пришелся на период с XVI по XVIII века. Повышение уровня грамотности увеличило спрос на словари, а развитие печати облегчило удовлетворение этого спроса. Несмотря на то, что списки слов в рукописях составлялись на протяжении всего периода, основные достижения были разработаны и реализованы с помощью возникновения печати [7]. Словари шестнадцатого века были двуязычными или специализированными, поэтому, за исключением некоторых орфографических справочников, глоссарии публиковались как часть более крупных работ. Но в семнадцатом веке возникла традиция создания неспециализированных словарей, которые неуклонно росли с 2498 слов в алфавитном порядке таблицы Коудри 1604 года до 25698 слов Коулса 1676 года, а в восемнадцатом веке одноязычные словари регистрировали до 65 000 слов [8]. Наиболее изученным из них является, конечно же, Словарь английского языка (Dictionary of the English Language) или, как его еще называют, Словарь Джонсона, который является богатейшим по своему содержанию и одним из самых цитируемых не только по истории английского языка, но также по истории английской литературы [9]. Следует отметить, что в этот период времени двуязычные словари представляли более широкий спектр исторических свидетельств, нежели одноязычные словари. В них не только регистрировалась лексика, которой не было в одноязычных словарях, но также делался акцент на фразеологию и словосочетания. Особый интерес здесь представляли работы по фразеологии, которые помогали школьникам превращать идиоматический английский в идиоматическую латынь и наоборот [10].

Ценность более поздних словарей в качестве первоисточников в некотором смысле меньше, чем словарей, составленных в период до 1800 года. С конца восемнадцатого века интенсивный поток синхронной диалектной лексикографии, частично или полностью опирающийся на устное употребление, зафиксировал региональную лексику английского языка на Британских островах и в других местах. Многие из того, что было предпринято до конца девятнадцатого века, обобщено и даже дополнено в Словаре английского диалекта (English Dialect Dictionary) под редакцией Джозефа Райта. Некоторая научная региональная лексикография переходит в историческую лексикографию: например, Словарь ямайского английского языка (Dictionary of Jamaican English), Словарь ньюфаундлендского английского языка (Dictionary of Newfoundland English) и Словарь американского регионального английского языка (Dictionary of American Regional English) представляют недатированные свидетельства профессионально проведенных работ наряду с датированными свидетельствами из исторических печатных и архивных источников [11], [12], [13], [14].

Этимологический словарь шотландского языка (Etymological dictionary of the Scottish language) [15], хотя по сути и является историческим словарем, также является основным источником слов, о которых Джеймисон знал лично. Даже менее профессионально составленные глоссарии диалектов часто отражают прямое и продолжительное взаимодействие с региональной лексикой. Лексикография жаргона, исследованная Коулманом, которая восходит к спискам слов воровского жаргона шестнадцатого века и распространилась с конца семнадцатого века, также является основным источником слов, которые она регистрирует [16]. Важным недавним примером является Городской словарь, существующий в онлайн формате (Urban Dictionary), в который пользователи добавили более семи миллионов определений в период с 1999 по сентябрь 2013 года, имея лишь самый минимальный редакторский контроль [17].

Лексикографические тексты, регистрирующие английский язык, неизменно являются основными источниками знаний о социальной и культурной истории английского языка. Выбор исходного и целевого языка, тип регистрируемых слов, определения слов, имеющих культурное значение, выбор исходных текстов и цитат - все это значимо. Каждая книга рассказывает историю, и, если книга представляет собой словарь, который регистрирует английский язык, она рассказывает об истории английского языка. Что говорит нам о социальной истории английского языка словарь восемнадцатого века, Новый орфографический словарь (New spelling dictionary) Джона Энтика (1765; издания до 1834)? Некоторые ответы можно получить, зная количество слов, содержащихся в словаре и обратившись к титульной странице, на которой можно увидеть обращение к молодежи, ремесленникам, торговцам и иностранцам, а также внимательно изучив другие особенности словаря, например, год публикации. Более того, можно получить ответ на вопрос, в чьих руках находился словарь. Словари читали до тех пор, пока обложка не приходила в негодность, а первая и последняя страницы не становились грязными и потертыми. После чего принимали решение отнести книгу

сапожнику (но не мастеру, привыкшему обращаться с книгами), чтобы на нее была надета грубо сшитая лоскутная кожаная обложка для дальнейшего использования [18]. Так, можно догадаться, что владельцами экземпляра упомянутого словаря могли быть достаточно бедные люди, которые не могли позволить себе иметь более качественное издание в твердом переплете, более того, эта книга могла быть единственным печатным изданием в их доме. Однако грамотность для них была настолько важна, что словарь становился частью их жизни и показателем их образованности. Чаще всего словарь передавался по наследству из поколения к поколению.

Будучи первоисточниками, словари, списки слов и глоссы могли содержать единственную или самую раннюю запись о редких, неформальных или региональных лексических единицах. Это относится как к английскому, так и к другим языкам: например, Лексикон Исихия Александрийского (*Lexicon of Hesychius of Alexandria*) является единственным источником для большого количества редких слов (особенно диалектных форм) древнегреческого языка [19]. Стремление создать двуязычные словари заставляло лексикографов тщательно изучать и обдумывать ресурсы языка. Это одна из причин, по которой Словарь английского и французского языков (*Dictionarie of the French and English tongues*, 1611) является самым ранним авторитетным словарем [20]. Лексикографы, участвующие в создании данного словаря, не только занимались поиском редких слов, но также пытались их объяснить, в то время как значение очень редкого слова было трудно понять из контекста. Очевидно, что возникала проблема: лексикографы объясняли значения слов, но их объяснения могли быть неверными или не точными. Ранние лексикографы стремились объяснить все сложные слова, будь то на латинском или английском языках, но, не следует исключать того, что их собственный словарный запас был ограничен. В силу каких-либо причин, существовала вероятность того, что слово или фраза, встречающиеся в словаре, могли представлять собой собственное изобретение лексикографа. Таким образом, словарям никогда не следует доверять как доказательству ценности лексического элемента или смысла, но и нельзя отрицать, что они документируют большую выборку слов.

Данный факт открывает новые возможности для исследований, связанных с изданиями, которые доступны и могут являться первоисточниками.

В ходе изучения истории языка составлялись исторические словари и списки слов. Первыми были списки слов древнеанглийского и среднеанглийского языков, появившиеся в начале шестнадцатого века и дополненные в семнадцатом веке этимологическими словарями. Эти ранние работы в настоящее время представляют интерес только как первоисточники: например, 173 словарные единицы в первом списке слов древнеанглийского языка «*Vocabularium sahopicum*», составленном до 1567 года Лоуренсом Ноуэллом, цитируют формы из ланкаширского диалекта (ланкаширский диалект относится к северной английской народной речи английского графства Ланкашир). Словарь Джеймсона (1808) (первый этимологический словарь шотландского языка, состоящий из двух томов) гораздо более сложен, чем его предшественники, слова иллюстрируются хронологически упорядоченными цитатами, начиная с самых ранних, которые Джеймсон смог найти. Однако словарь был ограничен и представлен, как рассказ об истории лексики шотландцев [21].

Обращаясь к словарям, которые все еще являются актуальными и представляют ценность для лингвистов, можно сказать, что из всех языков мира, английский - наиболее полно представлен историческими словарями [22]. Оксфордский словарь английского языка (*Oxford English Dictionary*) более ста лет является основным словарем, который наиболее полно представляет историческую лексикографию английского языка [23]. В 1857 году члены Лондонского Филологического общества постановили, что действующие словари английского языка недостаточно полные по своему содержанию и неудобны в использовании. Возникла необходимость полностью пересмотреть английский язык, начиная с англосаксонских времен. Несомненно, ученые предполагали, что грядущий проект масштабен по своему воплощению, но они не осознавали, сколько времени пройдет, пока желаемый результат будет достигнут. Дело продвигалось медленно, в 1879 году Филологическое общество заключило соглашение с издательством Оксфордского университета о начале работы над Новым словарем английского языка (первоначальное название Оксфордского словаря). Работой руководил Джеймс А. Х. Мюррей, который предполагал, что проект будет завершен за пять лет. Однако спустя пять лет Мюррей и его коллеги не слишком продвинулись в сторону достижения конечного результата. Ученым пришлось пересмотреть график работ. Всё время, пока лингвисты работали над созданием нового словаря и пересмотром старых записей, английский язык не переставал развиваться. Требовалось не только изучить и пересмотреть предыдущие семь столетий развития языка, но и фиксировать новые слова и меняющиеся значения существующих слов. Таким образом, в 1884 году опубликовали только первую часть словаря. Однако стало очевидно, что процесс не закончен и требуется гораздо более всеобъемлющая работа, чем предполагало ранее. Так до 1928 года в течение четырех десятилетий работа над Словарем не прекращалась, в проект приходили новые профессионалы, командой по-прежнему руководил Мюррей. Результатом их труда стал «Новый словарь английского языка», основанный на исторических принципах, который состоял из десяти томов и содержал более 400 000 лексических единиц. Джеймс А. Х. Мюррей не дождался завершения главного проекта своей жизни, умер в 1915 году. Но дело, которому он посвятил всю свою жизнь, стало достижением, уникальным по своему масштабу в истории лексикографии и истории изучения английского языка. Словарь по праву получил звание самого авторитетного издания в области истории развития английского языка. Далее история словаря не остановилась, два редактора, участвовавшие в проекте Мюррея, продолжили работать над словарем. И в 1933 году появилось однотомное дополнение к словарю. В то же самое время оригинальный словарь был переиздан в двенадцати томах, и ему было присвоено его нынешнее название - Оксфордский словарь английского языка. Предполагалось, что именно здесь и будет поставлена точка в проекте Мюррея, однако в 1957 году было принято очередное решение об обновлении тома Дополнения. Работу возглавил редактор Роберт Берчфилд, под руководством которого в обновленный том Дополнения было добавлено много новой информации о языке (особенно о лексике XX века). Словарь расширили, внесли больше научных и технических терминов, включили больше слов, пришедших из Северной Америки, Австралии, Новой Зеландии, Южной Африки, Южной Азии и Карибского бассейна. Дополнение увидело свет в виде четырех томов, опубликованных в период с 1972 по 1986 год. В восьмидесятых годах встал вопрос о сохранении монументального труда. Ученые задумались над тем, как перенести знания в современную эпоху. Стало понятно, что необходимо

перенести весь материал на электронный носитель. Таким образом, помимо лексикографов, к работе подключились программисты и инженеры. В 1984 году новая команда приступила к реализации нового проекта под названием «Новый Оксфордский словарь английского языка». Масштаб проекта был сопоставим с проектом Мюррея. За пять лет были созданы компьютерные программы, к процессу подключились машинистки и корректоры. Лексикографы добавили более пяти тысяч новых слов и значений, а также новых определений к существующим лексическим единицам. Наконец, в 1989 году второе издание Оксфордского словаря английского языка было напечатано на 22000 страницах, которые переплетены в двадцать томов. А в 1992 году Оксфордский словарь английского языка вышел на компакт-диске, что стало поворотным моментом в развитии лексикографии. Электронный формат словаря был удобен для поиска и извлечения информации. Теперь требовалось всего несколько секунд, чтобы найти историю возникновения того или иного слова. В 1857 году ученые даже не догадывались, насколько амбициозным окажется проект, и насколько далеко заведет лексикографов инициатива Филологического общества. Оксфордский словарь английского языка оказался живым документом, который на протяжении 140 лет растет и меняется. Оксфордский словарь английского языка - это больше, чем место для поиска слов и их происхождения, он является незаменимой частью английской культуры. Это не только важный отчет об эволюции английского языка, но и документальное подтверждение продолжающегося развития общества [24].

Исторический тезаурус Оксфордского словаря английского языка (Historical thesaurus of the Oxford English Dictionary) возник на базе Оксфордского словаря английского языка [23]. Тезаурус представляет собой тематический указатель к словарю и является первым историческим тезаурусом, когда-либо созданным, содержащим почти все слова от древнеанглийского до наших дней. Тезаурус является непревзойденным ресурсом для исторического изучения языка. Он основан на всестороннем анализе английского языка, содержащемся в Оксфордском словаре английского языка и Тезаурусе древнеанглийского языка (для слов, относящихся к древнеанглийскому периоду с 700-1150 гг. н.э.). Все эти слова и даты их зарегистрированного употребления отображаются в подробных семантических рамках, предлагая увлекательную картину развития словарного запаса английского языка от его истоков в раннем средневековье до настоящего времени. Исторический тезаурус насчитывает 800 тысяч лексических единиц в 235 тысяч категорий, и состоит из трех основных разделов, отражающих основные виды деятельности и интересы пользователей языка: Внешний мир (The External World), Ментальный мир (The Mental World) и Социальный мир (The Social World). Они, в свою очередь, делятся на 377 основных категорий, таких как Еда, Мысли или Война. Далее следуют категории и подкатегории, переходящие от самых общих идей к самым конкретным. Семантические категории и подкатегории возглавляются фразами, которые их определяют и ссылаются на предыдущие разделы. В рамках этих категорий слова, которые имеют большую долю общего значения, организованы по частям речи и представлены в хронологически упорядоченных списках. Каждое слово сопровождается датами его зарегистрированного использования и любимыми соответствующими ограничительными метками, указанными в Оксфордском словаре, такими как 'поэтический' (poet.) или 'австралийский' (Austral.). Тезаурус демонстрирует взаимосвязь между вещами и идеями, о которых говорят люди, и словами, которые они используют и использовали в прошлом. Изучая одну из категорий Тезауруса, можно встретить слова, представленные различными источниками, начиная от редких или устаревших, до тех, которые использовались ежедневно в течение сотен лет или были введены недавно. Онлайн-версия тезауруса обновляется, что нельзя сказать о печатной версии, которая хотя и очень удобна для некоторых видов консультаций, частично уже устарела.

Если говорить об этимологии слов, то в Оксфордском словаре английского языка она всегда была подробной, и та информация, которая содержится в пересмотренных разделах словаря, является исключительно важной для лингвистов, занимающихся изучением истории английского языка. Существует большое количество этимологических словарей, которые чаще всего дополняют Оксфордский словарь неизданными ранее словами. Следует отметить действительно масштабный вклад в этимологическую лексикографию английского языка Анатолия Семёновича Либермана – знаменитого ученого-лингвиста, этимолога. Аналитический словарь английской этимологии, изданный в 20 веке, знакомит с обширным словарем и библиографией этимологии английских слов. Английские этимологические словари, опубликованные до этого времени, утверждали, что разгадывали тайны происхождения слов, даже когда это происхождение широко оспаривалось. Аналитический словарь английской этимологии, напротив, обсуждает все существующие производные английских слов и предлагает лучшее из них. В первом томе Либерман обращается к пятидесяти пяти словам, которые традиционно считаются имеющими неизвестную этимологию. Некоторые из записей относятся к числу наиболее часто используемых слов в английском языке, включая «мужчина», «мальчик», «девочка», «птица», «мозг», «понимать», «ключ», «когда-либо» и т.д. Другие – сленг: «бездельничать», «подталкивать», «глазеть» и другие. Многие из них существовали веками, в то время как некоторые появились совсем недавно. Все они объединены своей этимологической неясностью. Аналитический словарь Либермана обсуждает основные проблемы методологии этимологических исследований. Каждая запись представляет собой полноценную статью, впервые проливающую свет на источник некоторых наиболее часто оспариваемых слов в английском языке [25]. Работа Анатолия Либермана является «аналитической», потому что в ее статьях, как и в этимологических словарях ряда языков, отличных от английского, обсуждается большинство или все предыдущие научные этимологические трактовки рассматриваемого слова с ссылками на методологию, чего нет в Оксфордском словаре или в любом другом этимологическом словаре английского языка. Таким образом, очевидно, что вклад ученого в изучение истории языка неограничен.

Ограничения доказательств цитирования в исторических словарях английского языка широко обсуждались, часто с особой ссылкой на Оксфордский словарь английского языка, который подвергался критике за его зависимость от печатных источников и социальных и культурных предубеждений, которые, как утверждается, проявляются в его выборе и обработке лексических единиц. Некоторые критические замечания были преувеличены, однако понятно, что исторические словари ограничены записями, доступными их создателям. Записи, появившиеся до начала двадцатого века, являются исключительно текстовыми. Растущая доступность первоисточников с возможностью машинного поиска, как в базах данных по подписке, так и в бесплатных коллекциях, позволила лексикографам с одинаковой легкостью изучать широкий спектр записей и по возможности дополнять словарную запись.

Заклучение

Будущее исторической лексикографии английского языка является многообещающим. Оно может развиваться по меньшей мере в трех направлениях: развитие исторических корпусов; будут устранены пробелы в региональной исторической лексикографии; будет развиваться интеграция онлайн-исторических словарей. Самая серьезная неопределенность заключается в том, в какой степени будущие публикации по исторической лексикографии английского языка будут иметь печатную форму, а также онлайн-форму. Вероятнее всего, онлайн-формат будет более востребован, т.к. доступность и легкость в использовании позволит многим интересующимся вопросом, а также серьезным ученым-лингвистам заниматься изучением темы, не затрачивая время и силы на поиски слов в различных словарях, находящихся в разных библиотеках по всему миру. Однако любой формат предоставления материала по-прежнему позволит не только лингвистам, но и обывателям, интересующимся историей развития английского языка, найти необходимую информацию в словарях.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Ker N. R. A Supplement to Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon / N. R. Ker // *Anglo-Saxon England*. – 1977. – №5. – P. 121–131.
2. Gretsche M. The Intellectual Foundations of the English Benedictine Reform / M. Gretsche // *Cambridge Studies in Anglo-Saxon England*. – 1999. – №25. – P. 139–141.
3. Pulsiano Ph. Prayers, Glosses and Glossaries in A Companion to Anglo-Saxon Literature / Ph. Pulsiano, E. Treharne // *Oxford*. – 2001. – P. 218;
4. Проскурина А. В. Временные ориентиры англосаксонской культуры (на материале «Англосаксонских хроник») / А. В. Проскурина // *Идеи и идеалы*. – 2018. – №4, т. 2. – С. 219–231. doi: 10.17212/2075-0862-2018-4.2.
5. Lendinara P. Anglo-Saxon Glosses and Glossaries: An Introduction, in *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries* / P. Lendinara // *Aldershot*. – 1999. – P. 1–26.
6. Franzen C. *Ashgate Critical Essays on Early English Lexicographers: Volume 1: Old English (1st ed.)* / C. Franzen // *Routledge*. – 2012. – P. 742. doi: 10.4324/9781315233208.
7. Alston R.C. A bibliography of the English language from the invention of printing to the year 1800: a systematic record of writings on English, and on other languages in English, based on the collections of the principal libraries of the world / R. C. Alston // *Leeds*. – 1965. P. 376.
8. Moon R. *Cawdrey's A Table Alphabetical: A Quantitative Approach* / R. Moon // *Historical and scholarly lexicography and etymology*. – 2004. – P. 639–650.
9. Crystal D. *Johnson's Dictionary: Myths and realities* / D. Crystal // *Discovering Literature: Restoration & 18th century*. – 2018. [Electronic resource]. – URL: <https://www.bl.uk/restoration-18th-century-literature/articles/johnsons-dictionary-myths-and-realities> (accessed: 22.02.2022).
10. Considine J.P. *Ashgate critical essays on early English lexicographers (vol 4. The 17 th century)* / J. P. Considine // *Lancashire*. – 2012. – P. 348–351.
11. Manfred M. *Joseph Wright's English Dialect Dictionary (1898-1905)* / M. Manfred // *Digital Historical Corpora - Architecture, Annotation, and Retrieval*. – 2006. – P. 1–11.
12. Valdman A., Cassidy G., Page R. *Dictionary of Jamaican English* / A. Valdman, G. Cassidy, R. Page // *The Modern Language Journal*. – 1968. – №52 (8). – P. 520. doi: 10.2307/322682.
13. Casey G. *Dictionary of Newfoundland English* / G. Casey, G. Story, W. Kirwin, J. Widdowson, H. Halpert // *The Canadian Journal of Irish Studies*. – 1991. – №17. – P. 113. doi: 10.2307/25512883.
14. Chambers J. K. *Dictionary of American Regional English* / J. K. Chambers // *The Canadian Journal of Linguistics*. – 2012. – №57 (3). – P. 464–467. doi: 10.1353/cjl.2012.0038
15. Lepschy G. *Etymological Dictionaries: A Tentative Typology* / G. Lepschy, Ya. Malkiel // *The Modern Language Review*. – 1978. – № 73. – P. 130. doi: 10.2307/3728146.
16. Considine J. *A History of Cant and Slang Dictionaries* / J. Considine // *Historiographia Linguistica*. – 2011. – №38 (3). doi: 10.1075/hl.38.3.09con.
17. *Urban dictionary*. [Electronic resource]. – URL: <https://www.urbandictionary.com/> (accessed: 23.02.2022).
18. Lieffers C. *The Spacious Margin: Eighteenth-Century Printed Books and the Traces of Their Readers*, by Sylvia Brown and John Considine / C. Lieffers // *Papers of the Bibliographical Society of Canada. Cahiers de la Société bibliographique du Canada. Bibliographical Society of Canada*. – 1969. – № 51 (1). doi: 10.33137/pbsc.v51i1.20768.
19. Dickey E. *Ancient Greek scholarship: A guide to finding, reading, and understanding scholia, commentaries, lexica, and grammatical treatises from theory beginning to the Byzantine period* / E. Dickey // *Oxford*. – 2007. – P. 88.
20. Cotgrave R. *Dictionerie of the French and English tongues* / R. Cotgrave // *Books Abroad*. – 1951. – № 25 (3). – P. 254. doi: 10.2307/40090204.
21. Карпова О. М. *Словарь Джеймсона как сокровищница шотландской культуры* / О. М. Карпова // *Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. – 2013. – №2. – С. 237–240.
22. Thim S. *Historical dictionaries of English* / S. Thim // *Lexicographica*. – 2011. – № 27. – P. 63–99.

23. Oxford English Dictionary [Electronic resource]. – URL: <https://www.oed.com/start;jsessionid=ADAE17DD7DC228A2E65F0633F091E00C?showLogin=false> (accessed: 20.02.2022).
24. Brewer C. The future of the historical dictionaries / C. Brewer // *The Bloomsbury companion to lexicography*. London. – 2013. – P. 341–354.
25. Liberman A. An analytic dictionary of English etymology / A. Liberman, Mitchell J. L. // *Journal of Germanic Linguistics*. – 1993. – №5 (01). – P. 47–92. doi: 10.1017/S1040820700001013.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Ker N. R. A Supplement to Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon / N. R. Ker // *Anglo-Saxon England*. – 1977. – №5. – P. 121–131.
2. Gretsch M. The Intellectual Foundations of the English Benedictine Reform / M. Gretsch // *Cambridge Studies in Anglo-Saxon England*. – 1999. – №25. – P. 139–141.
3. Pulsiano Ph. Prayers, Glosses and Glossaries in A Companion to Anglo-Saxon Literature / Ph. Pulsiano, E. Treharne // *Oxford*. – 2001. – P. 218;
4. Proskurina A. V. Vremennye orientiry anglosaksonskoj kul'tury (na materiale «Anglosaksonskih hronik») [Temporary landmarks of Anglo-Saxon culture (based on the material of the Anglo-Saxon Chronicles)] / A. V. Proskurina // *Idei i idealy* [Ideas and ideals]. – 2018. – №4, V. 2. – P. 219–231. [in Russian] doi: 10.17212/2075-0862-2018-4.2.
5. Lendinara P. Anglo-Saxon Glosses and Glossaries: An Introduction', in *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries* / P. Lendinara // *Aldershot*. – 1999. – P. 1–26.
6. Franzen C. *Ashgate Critical Essays on Early English Lexicographers: Volume 1: Old English (1st ed.)* / C. Franzen // *Routledge*. – 2012. – P. 742. doi: 10.4324/9781315233208.
7. Alston R.C. A bibliography of the English language from the invention of printing to the year 1800: a systematic record of writings on English, and on other languages in English, based on the collections of the principal libraries of the world / R. C. Alston // *Leeds*. – 1965. P. 376.
8. Moon R. Cawdrey's A Table Alphabetical: A Quantitative Approach / R. Moon // *Historical and scholarly lexicography and etymology*. – 2004. – P. 639–650.
9. Crystal D. Johnson's Dictionary: Myths and realities / D. Crystal // *Discovering Literature: Restoration & 18th century*. – 2018. [Electronic resource]. – URL: <https://www.bl.uk/restoration-18th-century-literature/articles/johnsons-dictionary-myths-and-realities> (accessed: 22.02.2022).
10. Considine J.P. *Ashgate critical essays on early English lexicographers (vol 4. The 17 th century)* / J. P. Considine // *Lancashire*. – 2012. – P. 348–351.
11. Manfred M. Joseph Wright's English Dialect Dictionary (1898-1905) / M. Manfred // *Digital Historical Corpora - Architecture, Annotation, and Retrieval*. – 2006. – P. 1–11.
12. Valdman A., Cassidy G., Page R. Dictionary of Jamaican English / A. Valdman, G. Cassidy, R. Page // *The Modern Language Journal*. – 1968. – №52 (8). – P. 520. doi: 10.2307/322682.
13. Casey G. Dictionary of Newfoundland English / G. Casey, G. Story, W. Kirwin, J. Widdowson, H. Halpert // *The Canadian Journal of Irish Studies*. – 1991. – №17. – P. 113. doi: 10.2307/25512883.
14. Chambers J. K. Dictionary of American Regional English / J. K. Chambers // *The Canadian Journal of Linguistics*. – 2012. – №57 (3). – P. 464–467. doi: 10.1353/cjl.2012.0038
15. Lepschy G. Etymological Dictionaries: A Tentative Typology / G. Lepschy, Ya. Malkiel // *The Modern Language Review*. – 1978. – № 73. – P. 130. doi: 10.2307/3728146.
16. Considine J. A History of Cant and Slang Dictionaries / J. Considine // *Historiographia Linguistica*. – 2011. – №38 (3). doi: 10.1075/hl.38.3.09con.
17. Urban dictionary. [Electronic resource]. – URL: <https://www.urbandictionary.com/> (accessed: 23.02.2022).
18. Lieffers C. *The Spacious Margin: Eighteenth-Century Printed Books and the Traces of Their Readers*, by Sylvia Brown and John Considine / C. Lieffers // *Papers of the Bibliographical Society of Canada. Cahiers de la Société bibliographique du Canada. Bibliographical Society of Canada*. – 1969. – № 51 (1). doi: 10.33137/pbsc.v51i1.20768.
19. Dickey E. *Ancient Greek scholarship: A guide to finding, reading, and understanding scholia, commentaries, lexica, and grammatical treatises from theory beginning to the Byzantine period* / E. Dickey // *Oxford*. – 2007. – P. 88.
20. Cotgrave R. *Dictionerie of the French and English tongues* / R. Cotgrave // *Books Abroad*. – 1951. – № 25 (3). – P. 254. doi: 10.2307/40090204.
21. Karpova O. M. Slovar' Dzhejmesona kak sokrovishchnica shotlandskoj kul'tury [Jameson's Dictionary as a Treasure trove of Scottish Culture] / O. M. Karpova // *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya* [Bulletin of the VSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication]. – 2013. – №2. – P. 237–240. [in Russian]
22. Thim S. Historical dictionaries of English / S. Thim // *Lexicographica*. – 2011. – № 27. – P. 63–99.
23. Oxford English Dictionary [Electronic resource]. – URL: <https://www.oed.com/start;jsessionid=ADAE17DD7DC228A2E65F0633F091E00C?showLogin=false> (accessed: 20.02.2022).
24. Brewer C. The future of the historical dictionaries / C. Brewer // *The Bloomsbury companion to lexicography*. London. – 2013. – P. 341–354.
25. Liberman A. An analytic dictionary of English etymology / A. Liberman, Mitchell J. L. // *Journal of Germanic Linguistics*. – 1993. – №5 (01). – P. 47–92. doi: 10.1017/S1040820700001013.